

Ю. Д. РЫКОВ

## Новонайденный фрагмент Летописца Еллинского и Римского второй редакции

Летописец Еллинский и Римский (далее — ЕЛ) — один из крупнейших хронографических сводов Древней Руси, повествующих о всемирной истории. В научный оборот этот памятник был введен впервые в 60-х гг. XIX в. известным историком А. Н. Поповым, изучавшим хронографические своды на Руси и составившим подробный их обзор. В своем исследовании ученый указал 6 списков ЕЛ и определил, что текстологически они неодинаковы, так как принадлежат к двум разным редакциям, которые он соответственно назвал первой и второй.<sup>1</sup> В дальнейшем данный памятник привлек к себе пытлиное внимание и других отечественных исследователей древнерусской литературы — А. А. Шахматова, С. Г. Вилинского, В. М. Истрина, Д. С. Лихачева, В. А. Кучкина, Б. М. Клосса.<sup>2</sup> Названными учеными было продолжено исследование ЕЛ и сделано много нового по сравнению с трудом А. Н. Попова, однако самым полным и всесторонним исследованием ЕЛ последнего времени, бесспорно, являются монографические работы О. В. Творогова. Этому «хронографоведу» принадлежит и заслуга первого научного издания Еллинского летописца второй редакции (далее — ЕЛ-2), которое он успешно подготовил в самое недавнее время совместно со своей ученицей С. А. Давыдовой, осуществив давнюю мечту А. А. Шахматова об издании данного памятника.<sup>3</sup> Ученый глубоко и очень тщательно изучил все известные ему списки ЕЛ-2, установил историю текста данного хронографического свода и его источники, детально и обстоятельно прокомментировал содержание и разработал убедительную стемму происхождения редакций, видов и списков ЕЛ-2.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Попов А. Обзор хронографов русской редакции М, 1866 Вып 1 С 1—3

<sup>2</sup> Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века // ВВ СПб, 1900 Т 7, вып 1—2 С 1—35, Вилинский С. Сказание о Софии Цареградской в Еллинском летописце и в Хронографе // ИОРЯС СПб, 1903 Т 8, кн 3 С 1—43, Истрин В. М. 1) Один голько перевод Псевдо-Каллисфена, а древнеболгарская энциклопедия X века — мнимая // ВВ СПб, 1903 Т 10, вып 1—2 С 23, 26—30, 2) К вопросу о взаимоотношениях Еллинских летописцев и Архивского (Иудейского) хронографа // ИОРЯС СПб, 1912 Т 16, кн 4 С 125—142, Лихачев Д. С. Еллинский летописец второго вида и правительственные круги Москвы конца XV в // ТОДРЛ М, Л, 1948 Т 6 С 100—110, Кучкин В. А. Один из источников Еллинского летописца второго вида // ВВ М, 1967 Т 27 С 319—324, Клосс Б. М. 1) Книги, редактированные и писанные Иваном Черным // Зап. Отдела рукописей / ГБЛ М, 1971 Вып 32 С 61—72, 2) К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида // ТОДРЛ Л, 1972 Т 27 С 370—379

<sup>3</sup> См. Извлечения из протоколов заседаний Археографической комиссии с 2 января по 20 декабря 1904 г // ЛЗАК за 1904 г СПб, 1907 Вып 17 С 38—39

<sup>4</sup> Творогов О. В. 1) К изучению древнерусских хронографических сводов I Редакции Еллинского летописца // ТОДРЛ Л, 1972 Т 27 С 380—393, 2) Древнерусские хроно-

Дальнейшее изучение истории текста этого памятника отечественной хронографии, несомненно, должно строиться на фундаменте исследовательских работ О. В. Творогова и идти по пути обнаружения новых неизвестных списков ЕЛ-2, введения их в научный оборот и текстологического анализа.

Один такой новый текст ЕЛ-2, вернее его небольшой фрагмент, нам удалось обнаружить в недавнее время, занимаясь в ОР РГБ научно-технической обработкой новоприобретенного рукописного кодекса, о чем мы и хотим сообщить. Прежде чем характеризовать обнаруженный отрывок текста ЕЛ-2, следует дать полное археографическое описание кодекса, в котором находится данный фрагмент, ибо эта рукописная книга лишь в 1994 г. поступила в состав рукописного фонда РГБ<sup>5</sup> и еще не успела получить в научной печати даже краткого описания.<sup>6</sup>

Кодекс представляет собой сборник историко-литературного содержания на 116 л. in folio, написанных скорописью разных почерков. По филиграммам рукопись датируется второй четвертью XVII в.,<sup>7</sup> но переплет у рукописи новый — картон, оклеенный «мраморной» бумагой; корешок из кожи, тисненый. Обрез листов тонирован голубой краской. Внутренние стороны переплетных крышек оклеены машинной бумагой конца XIX — начала XX в. Инициалы и заглавия в рукописи киноварные. В заголовке на л. 1 употреблена вязь. В составе сборника находятся следующие статьи: Хождение во Иерусалим игумена Даниила<sup>8</sup> (л. 1—41), «Сказание Севериана, епископа Гевал(ь)скаго, о древе спасеннаго креста...» (л. 42—

графы Л., 1975 С 24—32, 111—159, 274—304, 3) Новонайденный список Летописца Еллинского и Римского // Материалы и сообщения по фондам Отдела рукописной и редкой книги [БАН СССР] 1985 Л., 1987 С 51—55, 4) Летописец Еллинский и Римский Текстологические проблемы // ТОДРЛ СПб., 2001 Т 52 С 47—78, Летописец Еллинский и Римский Т 1 Текст / Основной список подгот О В Твороговым и С А Давыдовой, Вступ статья, археографич обзор и критич аппарат изд подгот О В Твороговым СПб., 1999, Т 2 Комментарий и исследование О В Творогова СПб., 2001

<sup>5</sup> Кодекс с текстом ЕЛ-2 был приобретен отделом рукописей РГБ в Москве через книжный магазин № 37 «Буквист» По устному сообщению продавца магазина А В Соловьева, данный сборник был вывезен в столицу для продажи из Калуги, где он в последнее время бывал. Эти сведения и послужили основанием для решения Экспертной комиссии отдела присоединить новоприобретенный кодекс по месту его последнего бытования к Калужскому территориальному собранию ОР РГБ под шифром РГБ, Калужское собр (ф 738), № 104 Историческую справку об этом собрании ОР РГБ см в статье Алехина Л И Калужское собрание Ф 738 // Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В И Ленина Указатель М., 1996 Т 1, вып 3 (1948—1979) С 334—345

<sup>6</sup> Уже после написания настоящей статьи в апреле 2002 г мы сделали сообщение на Румянцевских чтениях в РГБ о территориальных собраниях НИОР РГБ, в котором отметили приобретение данного рукописного сборника и кратко охарактеризовали его (см Рыков Ю Д Территориальные собрания славяно-русских рукописных книг НИОР РГБ // Румянцевские чтения-2002 Национальная библиотека в современном социокультурном процессе М., 2002 Вып 1 Тезисы и сообщения С 308—309)

<sup>7</sup> Водяные знаки в рукописи 1) столбы, над которыми помещена виноградная гроздь, между столбов — литеры «IV» с кружком посередине — точных аналогов знака с этими литерами не найдено, но данный вид знака имел наибольшее распространение в России в 1630—1640 гг., 2) кувшинчик двуручный, ручки изображены одной линией, с цветком в виде трилистника и стилизованными листьями, под трилистником помещены пять небольших кружков, см Дианова Кувшин, № 518 — 1638—1640 гг., 3) кувшинчик двуручный, ручки изображены одной линией, на тулове фигура с сердцем, а в горлышке помещен цветок тюльпана с листьями, см близкий тип этого знака, но в сопровождении литер «IC» — Дианова Кувшин, № 513 — 1635—1640 гг., 4) кувшинчик двуручный, ручки изображены двойным контуром, крышка увенчана короной под розеткой и полумесяцем, на тулове литеры «СВ» — точных аналогов знака с этими литерами не найдено

<sup>8</sup> Согласно научной классификации М А Веневитинова, данный текст следует отнести к спискам 1-й группы 2-й редакции памятника (см Веневитинов М А Хождение игумена Даниила в Святую землю в начале XII века СПб., 1877 С 86—98 и др.)

44), Слово постническое Максима Исповедника «по вопросу и ответу», что есть «смотрения Господня человеческия?» (л. 44—65), Толкования иноческого чина (л. 63 об.—65), хронографическая статья «О отложении мяса иноком» (л. 65—68), выписка «О поклонах» (л. 68—69), «Сказание о светлой неделе» (л. 69 об.—70 об.), выписки из поучений св. Нила о восьми помыслах, о воздержании языка и о прочем (л. 70 об.—73), выписка из «Сказания, како глагола Господь к Иову» (л. 73—74 об.), выписка из «Сказания св. Епифания [Кипрского], яко 22 дела сотвори Бог от начала до семи день» (л. 75—75 об.), выписка о благодетелии из Слова св. Иоанна Златоуста (л. 75 об.), Повести из Скитского Патерика (л. 75 об.—80), «Притча о[т] болгарских книг о богатых» с толкованием (л. 80—81), выписка из Слова св. Анастасия Синайского «о осужении» (л. 81—82), «Слово о гробнем тати, како спасеся» (л. 82—83 об.), отрывок (окончание) Повести о согрешившем и покаявшемся юноше, пострижемся затем в монахи (л. 84), ответ на вопрос «Како может человек разумети, како благоприятна молитва его к Богу» (л. 84), Слова и выписки из Скитского Патерика (л. 84—90), выписки из поучений св. Иоанна Златоуста и Менандра «о книжной мудрости» (л. 90—90 об.), Послание архиеп. Александрийского Афанасия «к некоему брату, просящему верою написа[ти] о словеси ключа спасению, числом сто» (л. 90 об.—101), фрагмент текста ЕЛ-2 (л. 102—105 об.), «Хождение и Сказание Епифания мниха о святых местах»<sup>9</sup> (л. 106—116 об.).

Рукописная книга представляет собой заключительную часть большого рукописного кодекса, о чем свидетельствуют тетрадные сигнатуры и старая кириллическая фолиация XVII в. Кириллическая нумерация листов начинается с л. 289 и кончается на л. 404 (она соответствует л. 1—115 современной нумерации). Тетрадные кириллические сигнатуры проставлены на оборотных сторонах последних листов тетрадей в левом нижнем углу с номера 38 по номер 50. Чернила и почерки в нумерации листов и в тетрадных сигнатурах различны. И если фолиация доведена вплоть до последнего листа, то тетрадная сигнатура «50» проставлена на л. 101 об. современной фолиации, т. е. счет тетрадам рукописного сборника доведен не до конца. Обратная сторона этого листа оставлена чистой. Очевидно, кодекс первоначально содержал 50 тетрадей, а затем в конец его было добавлено еще 14 л. без тетрадных сигнатур, и уже после этого все листы были пронумерованы в валовом порядке от начала кодекса до конца. Общий объем листов в кодексе составил 404 л. Таким

<sup>9</sup> Упомянутый в заголовке статьи «мних Епифаний», ходивший «во Святую землю», — это, очевидно, тот самый инок кон XIV—нач XV в. Епифаний, который является автором известного «Сказания о пути к Иерусалиму», дошедшего во множестве списков XVI—XVIII вв. Архим. Леонид (Кавелин), Г. М. Прохоров и другие исследователи не исключают возможности того, что автором «Сказания» мог быть известный древнерусский писатель, инок Троице-Сергиева монастыря Епифаний Премудрый. В отличие от них, К. Д. Зеeman полагает, что у автора «Сказания» инока Епифания нет ничего общего с Епифанием Премудрым (см. Прохоров Г. М. Епифаний // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. С. 210, Дробленкова Н. Ф., Прохоров Г. М. Епифаний Премудрый // Там же. С. 211, Zeeman K. D. Die altrussische Wallfahrtsliteratur. Theorie und Geschichte eines literarischen Genres. Munchen, 1976. S. 139, 203). Изучавший специально и подробно биографию и литературное творчество Епифания Премудрого Б. М. Клосс даже вообще не включил «Сказание инока Епифания о пути к Иерусалиму» в корпус сочинений, приписываемых Епифанию Премудрому (см. Клосс Б. М. Избр. труды М., 1998. Т. 1. Житие Сергия Радонежского. С. 91—128). Новонайденная статья не встречается в других известных ученым сборниках, текстологически она напрямую связана с «Хождением» архим. Грефения или Агрефения «во Святую землю» и поэтому особенно интересна в историко-литературном плане. Краткая информация об этой интересной статье впервые прозвучала в нашем сообщении на Румянцевских чтениях в РГБ в апреле 2002 г. (см. Рыков Ю. Д. Территориальные собрания. С. 308—309). Текст данной статьи готовится нами к публикации.

образом, кодекс в полном виде представлял собой довольно «толстую» книгу. И если о содержании заключительной части сборника мы можем судить непосредственно по новоприобретенной рукописной книге, то такой возможности для установления содержания первой части у нас нет.

Что же входило в состав первой части сборника? Сохранившиеся в конце книги скорописные записи первой половины XVIII в. позволяют получить определенное представление о жанровой природе текста, который содержался в первой части кодекса. Записи, следующие после окончания текста «Хожения и Сказания инока Епифания по святым местам» на л. 116 об., сообщают нам название книги в целом: 1) «Сия книга Гранограф белёвца купецкого человека Василья Степанова сына Собинина, куплена в Москве 1734 году июня в день»; 2) «Сия книга, глаголемая Гранограф, купца Василья... (?)». Имеется здесь и еще одна запись (возможно, проба пера), в которой кодекс также охарактеризован как Хронограф: «Сия книга Гранограф». Итак, кодекс, судя по процитированным записям, представлял собой какой-то Хронограф. Приобретенная ОР РГБ заключительная часть кодекса сама по себе никак не может быть названа Хронографом. Стало быть, Хронограф был в составе первой части кодекса, а заключительная часть этого кодекса, приобретенная отделом рукописей, содержит в целом лишь дополнительные статьи к этому Хронографу. Надо считать, что владельческие записи купца В. С. Собинина 1734 г. делались в то время, когда сам Хронограф и его дополнения были единой книгой. Кодекс был куплен в Москве, где он, вероятно, был написан и первоначально бытовал. После покупки Хронограф с дополнительными статьями попал в г. Белёв Белгородской губернии, ставший с 1777 г. уездным городом Тульской губернии (ныне райцентр Тульской области). Вероятно, на рубеже XIX—XX вв. под воздействием времени единый кодекс лишился своего первоначального переплета и при новом переплетении был разделен на две части: начальную часть составил Хронограф, а заключительную — дополнительные статьи к нему. Где и когда точно произошло это разделение, нам, к сожалению, сейчас неизвестно. По крайней мере уже в начале 90-х гг. XX в. вторая часть некогда единого кодекса бытовала в результате книжной миграции в г. Калуге (Калужская область соседствует с Тульской), а затем была вывезена частным лицом в столицу. Такова в самых общих чертах реальная и гипотетическая история книги, поступившей в состав Калужского собрания ОР РГБ.

Теперь, после общего ознакомления с новоприобретенным рукописным кодексом, обратимся к рассмотрению фрагмента ЕЛ-2, помещенного в конце книги на л. 102—105 об. Следует сразу же отметить, что правильный порядок расположения этих листов отрывка механически был нарушен, вероятно, еще при первоначальном переплетении сборника.<sup>10</sup> В результате такой путаницы два последних листа (л. 104—105 об.) из этих четырех стали содержать более ранний текст, чем два первых (л. 102—103 об.). Если листы расположить в правильном порядке, т. е. сначала читать л. 104—105 об., а затем л. 102—103 об., то мы легко определим крайние границы текста новообнаруженного фрагмента ЕЛ-2. Этот фрагмент начинается со слов «[в]лазите, обидите, грабите, бес правды суди-

<sup>10</sup> Данное обстоятельство явилось прямым следствием того, что отмеченные сдвоенные листы были согнуты не правильно, а в противоположную сторону, т. е. вывернуты как бы «наизнанку». Этот вывод прочно удостоверяется прямой «стыковкой» текста в месте путаницы: текст на л. 105 об. заканчивается на словах «И быст(ь) абие гнѣвъ», а текст на л. 102 начинается со слов «межи римляны и персяны » (см. РГБ, Калужское собр., № 104, л. 105 об., строка 1 снизу и л. 102, строка 1 сверху, ср. Летописец Еллинский и Римский Т 1 С 357 Л 194 а)

те...» статьи «Царство 14 Анастасиево»<sup>11</sup> и обрывается на словах «...и углие творяхуся от земли, и рострѣскахуся основания, ослабляема от труса и от огня» статьи «Царства 15 Устиянова».<sup>12</sup>

Определим теперь, к какому виду — Академическому или Чудовскому (по классификации О. В. Творогова) — относится данный отрывок ЕЛ-2. Разумеется, мы сможем при этом основываться только на тексте найденной нами второй части некогда единой книги. Текстологические наблюдения позволяют уверенно связать новонайденный отрывок ЕЛ-2 с Чудовским видом Летописца, который в издании памятника, осуществленном О. В. Творовым, представлен следующими списками XV—XVI вв.: 1) ГИМ, Чудовское собр., № 51/353 (далее — Ч); 2) РНБ, собр. ОЛДП, F.33 (далее — О); 3) РНБ, F.IV.91 (далее — Т). К Чудовскому виду, вероятно, относится и недавно введенный в научный оборот О. В. Творовым список начала XVI в. — БАН, Архангельское собр., № С 18, отражающий, по мнению исследователя, ранний этап истории текста этого вида.<sup>13</sup> Приведем фрагменты ЕЛ-2 по списку Академического вида — БАН, 33.8.13, принятому в издании за основной, с разночтениями по трем указанным спискам Чудовского вида, и параллельные чтения из новонайденного фрагмента. Прежде всего отметим лакуны, которые имеются в списках Чудовского вида, в отличие от списков Академического вида. Эти лакуны представляют собой как мелкие пропуски, так и пропуски отдельных строк текста.

**Печатное издание**

Егоже хотѣ поставити сии [нет — ОТЧ]  
Амантии, давъ сему Устину [нет — ОТЧ]  
злато даяти народомъ (С 356 Л 193 а—б)  
и подолгъ вся грѣкы, прѣиде въ великыи [и вместо прѣиде въ великыи — ОТЧ]  
град Анѣтиохию и визмаше от коегождо ергастира того града (С 357 Л 193 в)

и на тои застогы малы, орнѣгомъ образомъ самого того, и стихарь бѣль, парагаудиниъ имушь златом и унищение тѣмже образомъ [нет самого образомъ — ОТЧ]  
царя Иустина (С 357 Л 193 в)

не суца под румьским [римским — Ч] строениемъ, но под прьским достояниемъ [нет но достояниемъ — ОЧ, в Т текст оборван] от вѣка? (С 357 Л 193 г)

Молвяху же друзии старѣи [старѣиши — К, нет — ОЧ, в Т текст оборван] в томъ градѣ (С 358 Л 194 б)

падениемъ неисповѣдимомъ, егоже уста [усты — ОТ, устнами — Ч] человекъ изглаголати не могут Толма бо дивныи Богъ от чюднаго престола разгнѣвася на антиохианы, вѣста [нет человекъ вѣста — ОТЧ], якоже посыпаня хлѣвинами [хлѣвины — ОТ] (С 358 Л 194 в—г)

**Новонайденный фрагмент**

Егож(е) хотѣ поставити Амантин, давъ сему злаг(о) даяти народом (Л 104 об Строки 9—11 св)

и подолго вся грекы и град Антиохию и визмаше от коегождо ергастира того град(а) (Л 105 Строки 10—12 св)

и на тои застегы малы, орнѣгомъ образомъ царя Иустина (Л 105 об Строки 3—4 св)

не суца под римским строениемъ от вѣка? (Л 105 об Строки 11—12 св)

Молвяху ж(е) друзии в том градѣ (Л 102 об Строки 4—3 св)

падениемъ неисповѣдимомъ, его устнами, якож(е) посыпаня хлѣвинами (Л 103 Строки 6—5 св)

<sup>11</sup> РГБ, Калужское собр., № 104, л 104, строка 1 сверху, ср Летописец Еллинский и Римский Т 1 С 355 Л 192 б

<sup>12</sup> РГБ, Калужское собр., № 104, л 103 об, строки 1—2 сверху, ср Летописец Еллинский и Римский Т 1 С 359 Л 194 г

<sup>13</sup> Подробные текстолого-археографические сведения об этих списках см Творогов О В 1) Археографический обзор // Летописец Еллинский и Римский Т 1 С VI—XII, 2) Летописец Еллинский и Римский Текстологические и источниковедческие проблемы // Летописец Еллинский и Римский Т 2 С 127—133, 3) Археографический обзор списков Летописца Еллинского и Римского Дополнение // Там же С 207—208 При обозначении списков ЕЛ-2 мы здесь и далее пользуемся их условными сокращенными обозначениями, которые употреблены О В Творовым

Из сопоставления вышеприведенных пассажей видна несомненная генетическая связь текста новонайденного отрывка ЕЛ-2 со списками Чудовского вида благодаря наличию во всех них общих пропусков. О безусловной родственной связи всех этих списков говорят также и общие видовые текстуальные разночтения, отличающие тексты списков *О*, *Т* и *Ч* от списков Академического вида. Приведем текстологические примеры:

#### Печатное издание

убогаго не помилуете [не милуете — *ОТЧ*], сироты не оправдающе (С 355 Л 192 б)

Бѣ бо комись [комить — *ОТЧ*] ексукувиртомъ (С 356 Л 193 а)

уби и Андрѣя, кувуклариа [кувиклариа — *ОТЧ*] (С 357 Л 193 а)

высоотою и широтою паче всего [всякого — *ОТЧ*] человекѣа локтемъ единѣмъ еще (С 356 Л 193 б)

искупля [доб того — *ОТЧ*], аще же сребрениць 40 (С 357 Л 193 в)

се бо покорнаго мнѣ [ми — *ОТЧ*] царя [в *Т* текстъ далее оборван] лазомъ (С 357 Л 193 г)

Сии же Едєсь созданы бысть от Селевка Нѣкатора [Никатора — *ОТЧ*] (С 358 Л 194 в)

#### Новонайденный фрагмент

убогаго не милуете, сироты не оправдающе (Л 104 Строки 2—3 св)

Бѣ бо комить ексукувиртомъ (Л 104 об Строки 3—4 св)

Уби и Андрия, кувиклариа (Л 104 об Строки 6—8 св)

высоотою и широтою пач(е) всяког(о) человекѣа локтемъ единѣмъ еще (Л 105 Строки 8—9 св)

искупля тог(о), аще же сребреници 40 (Л 105 Строки 12—11 сл)

се бо покорнаго ми царя лазомъ (Л 105 об Строки 10—11 св)

Сии же Едєсь созданы быс(ть) от Селеука Никатора (Л 103 Строки 5—6 св)

Нетрудно убедиться, что текст новонайденного фрагмента текстологически несомненно взаимосвязан с текстами списков *О*, *Т* и *Ч* Чудовского вида благодаря наличию во всех них общих чтений. Число таких показательных примеров можно было бы значительно увеличить.

Из всех трех списков Чудовского вида новонайденный фрагмент текста ЕЛ-2 наибольшую генетическую связь обнаруживает со списком *Ч*, который нередко содержит особые чтения, отличающиеся от общих чтений списков *О* и *Т*. Это убедительно доказывается целым рядом текстуальных пассажей. Приведем примеры такой тесной родственной взаимосвязи:

#### Печатное издание

и исторгну [испр по Син 280, в ркп исторну, в КП испр на исторгну, в *ОТ* — исторну, в *Ч* — Несторию] от церкви его [от церкви изгнану — *Ч*] (С 356 Л 192 г)

яко [нет — *Ч*] внезапно обрѣтєся мертвьцемъ [мертвь — *Ч*] Растрѣсновень, предасть духъ [доб живе — *Ч*] лѣтъ 60 и мѣсяць пять (С 356 Л 193 а)

да бы [егда бысть — *Ч*] царь, уби Амантия препосита емноха [евнуха — *Ч*] (С 356 Л 193 а)

вста нѣкто жена Киликиискыя страны шудска [шудиска — *Т*] рода прѣвеликимъ [прѣвелика — *Ч*] тѣломъ (С 357 Л 193 б)

царствующю в Персехъ Къаду [нет — *Ч*], имущю под собою Цяфюна [Цафиоса — *ОТ*] (С 357 Л 193 в)

и носи [нося — *ОТ*, ношаше — *Ч*] вѣнець румескъ [римьскыи — *ОТ*] царскыи и окриль [оскриль — *Ч*] бѣль весь (С 357 Л 193 в)

#### Новонайденный фрагмент

Несторию от церкви изнану [в ркп буква «г», очевидно, выносная, пропущена] (Л 104 Строки 7—8 св)

внезапу обрѣтєся мертвь Растрѣсновень, предаст(т) духъ, живе же лѣтъ 60 и мѣсяць 5 (Л 104 Строки 8—6 сл)

егда бысть царь, уби Амантия пропосита евнуха (Л 104 об Строки 6—7 св)

вста нѣкто жена Киликиискыя страны шудска рода превелика тѣломъ (Л 105 Строки 7—8 св)

царствующю в Прѣхъ, имущю под собою Цефиона (Л 105 Строки 8—7 сл)

и ношаше венѣць румескъ царскыи и окриль бѣль весь (Л 105 об Строки 1—2 св)

от своя ему страны червьлени съ бисеры пръскимъ образомъ, такоже и пояс ему бѣ с бисеры [нет пръскимъ с бисеры — Ч] (С 357 Л 193 з)

аки по нужи посягши за нь во ина [въ инос — ОТ, за война — Ч] царства [царство — ОТ] (С 357 Л 193 з)

И увѣдавъ се Коадисъ, царь пръский, въпусти [доб къ — Ч] царю [доб Иустину — Ч] сиче (С 357 Л 193 з)

от своя ему странъ червьлены с бисеры (Л 105 об Строки 5—6 св)

аки по нужди посягши за нь за война царствова (Л 105 об Строки 7—8 св)

И увѣдавъ се Коадис, царь пръский, и въпусти къ царю Иустину сиче (Л 105 об Строки 8—9 св)

Из вышеприведенных примеров хорошо видна несомненная генетическая связь новонайденного фрагмента ЕЛ-2 и списка Ч (лучшего списка Чудовского вида, по определению О. В. Творогова). Число подобных «свидетельствующих» примеров можно было бы также увеличить.

Однако, несмотря на установленное нами явное текстологическое родство новонайденного фрагмента и списка Ч, этот фрагмент все же нельзя считать копией со списка Ч. Для такого утверждения у нас имеются достаточно прочные основания. Известно, что список Ч обладает целым рядом индивидуальных лакун и перестановок, вызванных явным вкусовым желанием писца «улучшить» текст своего протографа. Так, он содержит тот же текст о правлении императора Анастасия Дикора, который читается во всех списках Академического вида и в списках О и Т Чудовского вида, но при этом после фразы «При семь бысть Иоаннь постыникъ» переписчик Ч опустил значительный фрагмент со слов «Сии же царь Анастасии...» до слов «тому же и дасть» и поместил его ниже после слов «И приидоша с полатаей».<sup>14</sup> Во вновь найденном фрагменте ЕЛ-2 данный кусок текста располагался, очевидно, как и в других списках, после слов «При семь бысть Иоаннь постыникъ», но из-за утраты предшествующих листов он сохранился только со слов «[в]лазите, обидити, грабити, бес правды судите».<sup>15</sup> Полуслово «-зите» является убедительным свидетельством того, что на обороте предыдущего листа последним читалось полуслово «вла-», и это обстоятельство говорит в пользу высказанного нами выше мнения. Очевидно, полный текст списка ЕЛ-2, известный нам сейчас только по новонайденному отрывку, независимо от списка Ч так или иначе восходит к протографу Чудовского списка, в котором не было индивидуальных текстологических особенностей, характерных для списка Ч.

Индивидуальной особенностью новонайденного фрагмента ЕЛ-2 является отсутствие в нем значительного куска текста, начиная со слов «Сии же царь мѣдная капица на путехъ постави...» и кончая словами «И приидоша с полатеи».<sup>16</sup> Во всех других известных ныне списках данный кусок текста имеется. Пропуск этот в печатном издании ЕЛ-2 составляет по объему примерно одну страницу текста рукописи in folio. Он может быть объяснен по-разному: либо результатом механического перескока писца через страницу оригинала, если рукопись была форматом в лист, либо результатом механического пропуска целого листа, если протограф рукописи был форматом в четверку, либо утратой одного целого листа в протографе списка, если этот протограф был форматом в четверку. Последний вариант кажется нам наиболее вероятным. По сравнению с пассажем печатного издания: «Исхожаху от воздухъ искры [в ркп и КП

<sup>14</sup> См. Летописец Еллинский и Римский Т 1 С 355—356

<sup>15</sup> Ср. Там же С 355 Л 192 б

<sup>16</sup> РГБ, Калужское собр., № 104, л. 104, ср. Летописец Еллинский и Римский Т 1 С 355—356 Л 192 в—192 г

искры, *но в П испр. на искры*] огня, ижьзизаху [и зажигаху — *ОТ*] аky молнии»<sup>17</sup> в новонайденном фрагменте текста ЕЛ-2 имеется мелкий пропуск: здесь этот пассаж читается в ином виде: «Исхожаху аky мльния». <sup>18</sup> Пропуск слов «от воздухъ искры огня, ижьзизаху» объясняется, по всей вероятности, простой галлографией, так как окончания в глаголе «исхожаху» и в глаголе «ижьзизаху» совершенно одинаковы, и писец при копировании текста легко и произвольно мог «перескочить» на следующее сходное слово.

Индивидуальной особенностью текста новонайденного фрагмента ЕЛ-2 является и неполный («усеченный») заголовок статьи, посвященной правлению византийского императора Юстина: писца подвела плохая киноварь. В основном списке ЕЛ-2 Академического вида этот заголовок в полном виде читается таким образом: «Царство 15 Устияново, иже царствова в Костянтинѣ-градѣ». Точно такое же чтение заголовка имеется во всех других известных списках Академического вида. Исключением являются лишь списки Чудовского вида, которые содержат небольшие различия. В списке Ч вместо слова «Устиянова» читается «Устиново», а в списках О и Т после окончания заголовка, имеющегося в большинстве списков, добавлены слова «В лѣто». <sup>19</sup> В новонайденном фрагменте текста ЕЛ-2 для киноварного заголовка писцом был оставлен пробел объемом в полторы строки. После того как писец закончил копирование текста своего протографа на лицевой стороне листа, он взялся за киноварь, чтобы вписать в оставленный пробел заголовок статьи. Однако киноварь оказалась плохого качества и «поплыла», в результате чего бумага после буквы «р» в слове «Царство» была залита киноварью. Переписчик стал стирать залитое место и протер бумагу до дырки, вследствие чего он написал позднее букву «т» после дырки, а выносную букву «с» в вышеуказанном слове написал над буквами «во». Использовать далее киноварь плохого качества писец, естественно, не рискнул, и поэтому полный заголовок статьи остался им недописанным. Слов «иже царствова в Костянтинѣ-градѣ» в этом заголовке нет, хотя место для этих слов и для киноварной заглавной буквы «П» в объеме почти целой строки здесь было заранее предусмотрено. <sup>20</sup> После этого писец продолжил копирование дальнейшего текста протографа на обороте, «обойдя» протертую им ранее дырку с лицевой стороны листа. Боясь, вероятно, повторения случившейся досадной неприятности, переписчик не стал выполнять плохой киноварью и последующий заголовок «О казне Антиохии пятое падение» и, очевидно, заглавную букву «В», характерную для списка Ч, <sup>21</sup> для которых у него при переписке текста также было оставлено чистое место на листе — правая половина «текущей» строки и левая половина ниже следующей строки. Писец скопировал чернилами из вышеуказанного заголовка лишь первую букву — предлог «О», оставив далее чистыми зарезервированные им ранее пробелы. <sup>22</sup>

В отрывке имеются также и другие мелкие различия, обусловленные как бессознательными описками и ошибками переписчика, так и некоторыми языковыми и грамматическими особенностями, свойственными писцу или его предшественнику. Рамки настоящей статьи, к сожалению,

<sup>17</sup> Летописец Еллинский и Римский Т I С 358 Л 194 г

<sup>18</sup> РГБ, Калужское собр., № 104, л 103, строка 3 сн

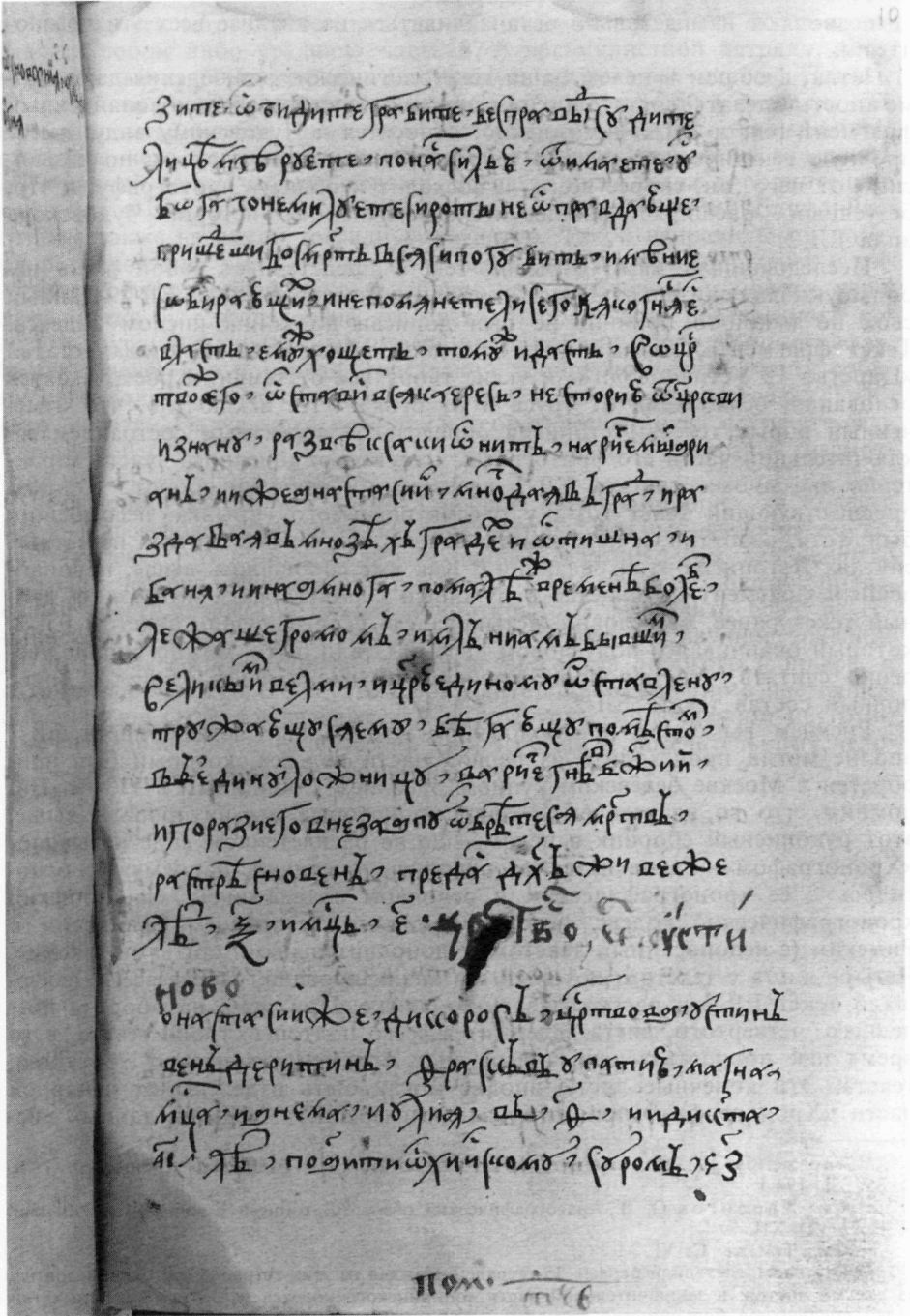
<sup>19</sup> Летописец Еллинский и Римский Т I С 356 Л 193 а

<sup>20</sup> РГБ, Калужское собр., № 104, л 104, строки 6—5 сн (см фотоснимок этого листа на следующей странице)

<sup>21</sup> Летописец Еллинский и Римский Т I С 358 Л 194 б

<sup>22</sup> РГБ, Калужское собр., № 104, л 102 об., строка 2—3 св





10  
 Ζητε ων επιδιπτε στραβισηε:βε(πρα:αυ) (δ) διπτε  
 λιцо ιηε β ρεεπε: ποια(σι) εε: ωιμαεεπε:εδ  
 βω ια:τονεμι)δ'επεε(ροπ)τυνεω(πρα)δρα'β'εε'  
 прищеши(δ)ο(ι)ρτ'β(δ)α(ι)πο(δ)διπ'ε:ιμ'β'ниε  
 (ω)β'ира'б'ши'ε'не'по'и'з'н'е'т'ε'д'и'с'ε'т'о'κ'α'с'о'т'н'е'  
 дра'б'т'ε'ε'и'о'щ'е'п'т'ε'то'и'о'д'ра'б'т'ε'с'ω'ц'р'  
 па'о'ε'с'о'ω'с'т'а'и'а'с'к'ε'р'ε'с'ε'н'ε'с'т'о'р'и'ε'ω'б'ц'р'с'а'и'  
 изначо: р'з'а'б'с'а'и'и'ω'ни'п'т'ε'на'р'и'е'и'и'и'о'р'и'  
 а'и'δ'и'и'с'е'с'н'а'с'т'a'и'и'и'и'и'и'н'о'д'a'и'δ'и'с'т'р'ε'п'p'  
 за'а'в'я'а'б'и'н'о'з'ε'х'ε'с'т'a'д'ε'и'ω'п'и'ш'н'а'и'  
 б'а'н'а'и'и'н'с'o'и'н'о'т'ε'п'о'и'а'т'ε'в'р'е'м'е'н'т'ε'ω'л'ε'  
 л'ε'о'x'ш'ε'с'т'p'о'и'о'и'δ'и'и'δ'и'н'и'a'и'δ'и'и'ш'и'  
 б'ε'д'и'с'и'и'δ'е'р'и'и'и'ц'р'ε'д'и'н'o'и'δ'ω'с'т'a'o'л'ε'н'д'  
 п'p'о'x'a'б'ц'д'с'k'ε'и'o'ε'ε'ε'б'ε'с't'a'б'ц'д'п'o'и'δ'и'с't'o'  
 i'β'ε'δ'и'н'd'p'о'x'и'ц'o'д'a'p'p'и'ε'г'н'б'ε'o'j'и'и'  
 и'т'o'p'z'и'ε'с'o'д'н'ε'z'а'o'п'o'ω'b'p'т'ε'с'ε'k'p'т'a'b'  
 p'а'f'p'ε'f'н'o'д'ε'н'д'p'р'ε'f'а'д'x'ε'j'и'д'ε'o'ε'  
 x'ε'ε'и'и'ц'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'ε'  
 ново  
 o'н'a'с'т'a'и'и'o'ε'ε'д'и'с'с'o'p'o'с'ε'ε'ц'p'т'o'o'z'o'д'p'и'и'и'  
 ε'ε'н'д'ε'p'и'п'т'и'н'и'ε'ε'p'p'c'ε'b'o'ε'p'а'т'и'ε'b'и'а'с'т'а'  
 и'ц'а'и'o'ч'ε'и'а'и'δ'и'c'и'а'ε'b'ε'ε'ε'i'p'и'c'т'a'  
 и'и'x'ε'п'o'и'т'и'ω'x'и'и'c'o'л'ε'ε'p'o'k'ε'ε'z'

Πολι...

Летописец Еллинский и Римский. РГБ. Ф. 738 (Калужское собрание). № 104. Л. 104.

не позволяют нам детально останавливаться на анализе всех этих разночтений.

Итак, в общем и целом наши текстологические наблюдения дают возможность сделать достаточно обоснованный вывод, что новонайденный фрагмент текста ЕЛ-2, несомненно, относится к Чудовскому виду, имеет прочную генетическую связь с текстом Ч, вместе с которым, но независимо от него, он, скорее всего, и восходит к общему протографу, и это, безусловно, расширяет знания исследователей по истории Чудовского вида ЕЛ-2.

Исследованный нами отрывок текста представляет собой лишь небольшую заключительную часть хронографического свода ЕЛ-2. Данный свод по какой-то причине не был дописан до конца писцом кодекса. Текст фрагмента, как мы уже отмечали, обрывается на словах статьи «Царство 15 Устияново»: «...и углие творяхуся от земли, и рострѣскахуся основания, ослабляема от труса и от огня».<sup>23</sup> Не исключено, что отмеченный обрыв текста Летописца определялся дефектным состоянием заключительной части его протографа. Отсутствие конечного текста характерно для многих списков ЕЛ-2, введенных в научный оборот.<sup>24</sup> Однако предшествующий текст ЕЛ-2 у рассматриваемого отрывка, несомненно, был, хотя, вероятно, и не с самого начала, как во всех других известных списках Летописца этой редакции.<sup>25</sup> Как уже сообщалось выше, новонайденный фрагмент начинается в рукописи с полуслова «-зите», т. е. данный текст ранее, безусловно, «стыковался» с предыдущим текстом ЕЛ-2, который оканчивался полусловом «вла-». Стало быть, можно вполне уверенно считать, что новоприобретенный фрагмент ранее входил в более полный состав текста ЕЛ-2.

Рискнем высказать предположение, что данные четыре листа ЕЛ-2 вполне могли происходить из первой части кодекса, который был приобретен в Москве белёвским купцом Василием Собининым в 1734 г. Напомним, что во владельческих записях, которые мы цитировали выше, этот рукописный сборник в целом, еще не расплетенном виде назывался «Хронографом». Такое название рукописи, очевидно, напрямую соотносилось с ее хронографическим в основном содержанием. Собининский хронографический кодекс, вероятно, являлся Летописцем Еллинским и Римским (с недописанным текстом) с дополнительными статьями в конце. Четыре листа с текстом, который мы анализировали, скорее всего, завершали текст ЕЛ-2 в рассматриваемом списке. При этом на обороте последнего, четвертого, листа содержится всего полторы строки текста, в то время как полностью исписанный лист фрагмента содержит 23 строки текста. Эти конечные листы вполне могли быть отделены от основной части «Хронографа»<sup>26</sup> при изготовлении переплета: ведь на данных лис-

<sup>23</sup> Там же Л 103 об., строки 1—2 св., ср. Летописец Еллинский и Римский Т 1 С 359 Л 194 г

<sup>24</sup> См. Творогов О В Археографический обзор // Летописец Еллинский и Римский Т 1 С VI—XII

<sup>25</sup> См. Там же С VI

<sup>26</sup> Эту часть составили первые 36 тетрадей. Каждая из этих тетрадей состояла, вероятно, из восьми листов в заключительной части собининского кодекса из 13 пронумерованных тетрадей абсолютное большинство тетрадей — восьмиллистные (тетради № 38—41, 43, 45—47, 50). Если мы умножим восемь листов на 36 тетрадей, предшествующих 37-й, в состав которой входили, на наш взгляд, рассматриваемые четыре листа с текстом ЕЛ-2, то получится в общем итоге 288 л. А именно такое количество листов и находилось в первой части собининского кодекса, ибо вторая часть его, как мы указывали в приведенном нами выше описании новоприобретенной рукописи, как раз и начинается с л. 289 старой кириллической нумерации.

тах не имелось тетрадной сигнатуры «37», ибо четыре листа могли представлять собой либо среднюю часть 37-й восьмилистной тетради, либо заключительную 37-ю тетрадь, состоящую из четырех листов. Данные четыре листа были подложены в конец кодекса после 50-й тетради, при этом они механически оказались вывернутыми как бы «наизнанку», вследствие чего два последних листа из этих четырех стали содержать более ранний текст, чем два первых. Вслед за ними были дополнительно помещены и листы с текстом «Хожения и Сказания инока Епифания», которые также не имели тетрадных сигнатур. Такой неправильный порядок расположения листов в конце кодекса был закреплен позднее и кириллической фолиацией. В дальнейшем при изготовлении нового переплета кодекс был разделен на две части. Вторая часть разделенного кодекса и сохранила утраченные четыре листа собининского «Хронографа». Не исключено, что и первая, собственно хронографическая, часть собининского кодекса после разделения сборника бытовала в пределах Тульского, а затем Калужского региона и теоретически могла сохраниться в современной рукописной книжности этих или других территорий, несмотря на все превратности судьбы.

Безусловно, счастливая находка первой части собининского кодекса дала бы исследователям не только достоверные прямые сведения по истории кодекса, но и новый, весьма ценный материал для дальнейшего текстологического изучения ЕЛ-2. Однако даже то, что показал проведенный текстологический анализ новооткрытого фрагмента ЕЛ-2 из собининского кодекса, имеет, несомненно, определенное научное значение для исследователей Летописца, и прежде всего для дорогого юбиляра, и поэтому наше сообщение об этом фрагменте вполне уместно в настоящем томе «Трудов Отдела древнерусской литературы», посвященном неугоминому исследователю древнерусской хронографии и замечательному человеку — Олегу Викторовичу Творогову.